

**Jalatsi-, naha- ja kunstnahast toodete  
valmistamise masinad. Mürakatse kood.  
Ühtsed nõuded**

Footwear, leather and imitation leather goods  
manufacturing machines - Noise test code -  
Common requirements

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN 12545:2000 sisaldab Euroopa standardi EN 12545:2000 ingliskeelset teksti.</p> <p>Käesolev dokument on jõustatud 12.09.2000 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN 12545:2000 consists of the English text of the European standard EN 12545:2000.</p> <p>This document is endorsed on 12.09.2000 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

<p><b>Käsitlusala:</b></p> <p>This noise test code specifies all the information necessary to carry out efficiently and under standardized conditions the determination, declaration and verification of the noise emission characteristics of leather and imitation leather goods and footwear manufacturing machinery.</p>	<p><b>Scope:</b></p> <p>This noise test code specifies all the information necessary to carry out efficiently and under standardized conditions the determination, declaration and verification of the noise emission characteristics of leather and imitation leather goods and footwear manufacturing machinery.</p>
--	--

ICS 17.140.20, 59.140.40, 61.080

Võtmesõnad:

ICS 17.140.20; 59.140.40; 61.080

**English version**

**Footwear, leather and imitation leather goods  
manufacturing machines – Noise test code**  
Common requirements

Machines de fabrication de  
chaussures et d'articles en cuir et en  
matériaux similaires – Code d'essai  
acoustique – Exigences générales

Maschinen zur Herstellung von  
Leder- und Kunstlederwaren und  
Schuhen – Geräuschmessung –  
Allgemeine Anforderungen

This European Standard was approved by CEN on 2000-02-18.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

The European Standards exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, and the United Kingdom.

**CEN**

European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Central Secretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels**

## Contents

Foreword .....	2
Introduction .....	3
1 Scope .....	3
2 Normative references.....	3
3 Definitions .....	4
4 Description of machinery families .....	4
5 Sound power level determination .....	5
6 Emission sound pressure level determination.....	5
7 Installation and mounting conditions .....	5
8 Operating conditions .....	6
9 Measurement uncertainties .....	6
10 Information to be recorded .....	6
11 Information to be reported.....	6
12 Declaration and verification of noise emission values .....	7
Annex ZA (informative) Clauses of this European Standard addressing essential requirements or other provisions of EU Directives .....	8
Bibliography.....	8

## Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 201 "Leather and imitation leather goods and footwear manufacturing machinery - Safety", the secretariat of which is held by UNI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by September 2000, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by September 2000.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this standard.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

## Introduction

This European Standard is a type C standard as stated in EN 1070.

The machinery concerned are indicated in the scope of this standard.

## 1 Scope

1.1 This noise test code specifies common requirements necessary to carry out efficiently and under standardised conditions the determination, declaration and verification of the noise emission characteristics of the following leather and imitation leather goods and footwear manufacturing machinery:

- Roughing, scouring and trimming machines (see EN 930:1997);
- Lasting machines (see EN 931:1997);
- Cutting and punching machines (see prEN 12044:1998);
- Moulding machines (see EN 1845:1998);
- Nailing machines (see EN 12653:1999).

Common requirements given in this standard are complemented by specific requirements on noise given in the above mentioned C-type standards.

1.2 Noise emission characteristics include emission sound pressure levels at workstations and the sound power level.

The determination of these quantities is necessary e.g. for:

- manufacturers to declare the noise emitted;
- comparing the noise emitted by machines in the family concerned;
- purposes of noise control at source at the design stage.

1.3 The use of this noise test code and of the specific requirements on noise given in the relevant C-type standard ensures the reproducibility of the determination of the noise emission characteristics within specified limits determined by the grade of accuracy of the basic noise measurement standards used. Preferred noise measurement standards are those of engineering grade of accuracy (grade 2):

## 2 Normative references

This European Standard incorporates by dated or undated reference provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated reference, subsequent amendments to or revision of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publications referred to applies.

EN ISO 3743-1:1995 Acoustics – Determination of sound power levels of noise sources – Engineering methods for small movable sources in reverberant fields – Part 1: Comparison method for hard-walled test rooms (ISO 3743-1:1994)

EN ISO 3744:1995 Acoustics – Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure – Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane (ISO 3744:1994)

EN ISO 3746:1995 Acoustics – Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure – Survey method using an enveloping measurement surface over a reflecting plane (ISO 3746:1995)

prEN ISO 3747:1998 Acoustics – Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure – Comparison method for use in situ (ISO/DIS 3747:1998)

EN ISO 4871:1996 Acoustics – Declaration and verification of noise emission values of machinery and equipment (ISO 4871:1996)

EN ISO 9614-1:1995 Acoustics – Determination of sound power levels of noise sources using sound intensity – Part 1: Measurement at discrete points (ISO 9614-1:1993)

EN ISO 9614-2:1996 Acoustics – Determination of sound power levels of noise sources using sound intensity – Part 2: Measurement by scanning (ISO 9614-2:1996)

EN ISO 11201:1995 Acoustics – Noise emitted by machinery and equipment – Measurement of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions – Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane (ISO 11201:1995)

EN ISO 11202:1995 Acoustics – Noise emitted by machinery and equipment – Measurement of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions – Survey method in situ (ISO 11202:1995)

EN ISO 11204:1995 Acoustics – Noise emitted by machinery and equipment – Measurement of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions – Method requiring environmental corrections (ISO 11204:1995)

### 3 Definitions

For the purposes of this Standard, the definitions contained in the reference ISO standards apply.

The definitions of machine types are contained in the Standards mentioned in the scope.

Definitions specific to the testing of particular machine sub-families are contained in the relevant noise test code annexes (see clause 4).

### 4 Description of machinery families

Leather products machinery as defined in the scope is subdivided into the following families:

**Cutting and punching machines** (a noise test annex to prEN 12044:1998 is in preparation), which include manual swing arms and travelling head cutting presses, powered swing arm cutting presses, beam cutting presses, punching and perforating cutting presses, C – frame presses and automatic presses.

**Lasting machines** (a noise test code annex to EN 931:1997 is in preparation), which include tack/staple side lasting machines.

**Moulding machines** (see noise test code annex to EN 1845:1998), which include direct-on-sole, unit sole and footwear component, full shoe and boot moulding machines.